

Вестник Череповецкого государственного университета. 2023. № 3 (114). С. 82–93.  
Cherepovets State University Bulletin, 2023, no. 3 (114), pp. 82–93.

Научная статья

УДК 81.44

<https://doi.org/10.23859/1994-0637-2023-3-114-7>

### Эволюция функциональности двоеточия и тире в англо- и русскоязычной коммуникативной практике

Татьяна Борисовна Заграевская<sup>1✉</sup>, Станислава Михайловна Заграевская<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Пятигорский государственный университет,  
Пятигорск, Россия

<sup>2</sup>Московский инженерно-физический институт,  
Москва, Россия

<sup>1</sup>[✉zagraevskaya@yandex.ru](mailto:zagraevskaya@yandex.ru), <https://orcid.org/0000-0003-4391-1966>

<sup>2</sup>[szagraevskaya@yandex.ru](mailto:szagraevskaya@yandex.ru), <https://orcid.org/0000-0001-7734-8505>

**Аннотация.** В статье представлены результаты анализа теоретических представлений о функциональности двоеточия и тире в коммуникативной практике английского и русского языка XX – начала XXI вв. Выделены два исторических периода, отражающих развитие узuality двоеточия и тире в англо- и русскоязычной лингвокультурах, которые знаменуют переход от прескриптивности к дескриптивной норме рассмотрения пунктуационных знаков с учетом коммуникативных дискурсивных параметров, функциональной прагматики, специфики создания и восприятия текста.

**Ключевые слова:** вариативность, двоеточие, дискурс, пунктуация, тире, узuality

**Для цитирования:** Заграевская Т. Б., Заграевская С. М. Эволюция функциональности двоеточия и тире в англо- и русскоязычной коммуникативной практике // Вестник Череповецкого государственного университета. 2023. № 3 (114). С. 82–93.  
<https://doi.org/10.23859/1994-0637-2023-3-114-7>

### Evolution of the colon and dash functionality in English and Russian communicative practice

Tatiana B. Zagraevskaya<sup>1✉</sup>, Stanislava M. Zagraevskaya<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Pyatigorsk State University,  
Pyatigorsk, Russia

<sup>2</sup>Moscow Engineering Physics Institute  
Moscow, Russia

<sup>1</sup>[✉zagraevskaya@yandex.ru](mailto:zagraevskaya@yandex.ru), <https://orcid.org/0000-0003-4391-1966>

<sup>2</sup>[szagraevskaya@yandex.ru](mailto:szagraevskaya@yandex.ru), <https://orcid.org/0000-0001-7734-8505>

**Abstract.** The article presents the development of theoretical concepts on the problem of colon and dash functionality in English and Russian communicative practices of the XX–XXI centuries. It is stated that there are two historical periods in the development of colon and dash usage in English and Russian linguistic cultures, which mark the transition from prescriptive to the descriptive norm of

punctuation marks. It is also important to take into account communicative discursive characteristics, functional pragmatics, the specific aspects of text creation and perception.

**Keywords:** variability, colon, discourse, punctuation, dash, usage

**For citation:** Zagrayevskaya T. B., Zagrayevskaya S. M. Evolution of the colon and dash functionality in English and Russian communicative practice. *Cherepovets State University Bulletin*, 2023, no. 3 (114), pp. 82–93. <https://doi.org/10.23859/1994-0637-2023-3-114-7>.

## Введение

Обращение к современному развитию коммуникативного функционирования двоеточия и тире в английском и русском языках XX – начала XXI вв. позволяет утверждать, что данный исторический период явился для системы пунктуационных знаков сопоставляемых языков трансформационным и весьма значимым. Смещение акцента от лингвистики языка в область коммуникативных актов и дискурсивной реальности, усиление антропоцентрического характера узуальности языковых знаков и интерес к языковой личности, наблюдаемый в XX – начале XXI вв., затронул систему пунктуации, привел к отслеживанию новых тенденций в изменении нормативности отдельных графем и фиксации их отношений с другими знаками на письме. В частности, в этом периоде отмечается переход от прескриптивной нормы узуса пунктуационных знаков начала XX в. к дескриптивной норме с ориентацией на контекстообусловленное употребление двоеточия и тире, функциональную прагматику и адекватность восприятия.

Методологическую базу исследования составили труды отечественных и зарубежных лингвистов по вопросам нормативного правописания, правил орфографии и пунктуации XX – начала XXI вв.<sup>1</sup>; академические справочники по проблемам пунктуации и сочетания знаков препинания<sup>2</sup>; исследования пунктуационных систем русского и английского языков<sup>3</sup>.

В работе применялся сравнительно-исторический метод анализа исследовательских подходов к изучению пунктуационных знаков двоеточия и тире, позволивший

---

<sup>1</sup> Грот Я. К. Русское правописание: Руководство / составитель Я. К. Грот. Санкт-Петербург: Типография Императорской Академии наук, 1885. 148 с.; Кобрин Н. А. Английская пунктуация. Москва: Издательство литературы на иностранном языке, 1959. 110 с.; Валгина Н. С., Розенталь Д. Э., Фомина М. И. Современный русский язык. Москва: Логос, 2002. 528 с.; Summey G. *Modern Punctuation*. New York: Oxford Universe Press, 1919. 265 p.; Fowler H. W., Fowler F. G. *The King's English*. Oxford, 1954. 383 p.; Maittaire M. *The English Grammar*. Menston: Scolar Press, 1967. 272 p.; Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik J. *A comprehensive grammar of the English language*. London: Longman, 1985. 1777 p.

<sup>2</sup> Правила русской орфографии и пунктуации. Утверждены в 1956 году Академией наук СССР, Министерством высшего образования СССР и Министерством просвещения РСФСР. URL: <http://rusyaz.ru/pr/> (дата обращения: 10.02.2023); Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник / под редакцией В. В. Лопатина. Москва: Эксмо, 2006. 480 с.

<sup>3</sup> Уолш И. А. и др. Письменная практика. Москва: Просвещение, 1983. 207 с.; Биянова М. В. Пунктуационные системы: синхронный и диахронный аспекты: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ижевск: [б. и.], 2010. 16 с.

выявить ступени и тенденции развития нормативности пунктуационных знаков и фиксации их отношений с другими знаками на письме. В рамках исследования был собран корпус эмпирического материала из фрагментов современной деловой и аналитической коммуникации бизнес-дискурса интернет-пространства с использованием двоеточия и тире (журналы Эксперт online, The economist), который послужил иллюстративным подтверждением установленных трансформаций. Объем выборки эмпирического материала оставил 276 английских (134 примера, отражающих тенденции первого этапа развития узуальности двоеточия и тире, и 142 примера, характерных для второго этапа), а также 300 русскоязычных фрагментов (127 примеров, фиксирующих ситуации узуальности двоеточия и тире на первом этапе развития графем, и 173 примера – на втором этапе). Собранный корпус позволил определить типологические, дифференциальные характеристики двоеточия / тире и ситуации вариативности этих пунктуационных знаков в конкретных контекстуальных условиях формального типа бизнес-дискурса интернет-пространства.

В проведенном комплексном сопоставительном исследовании развития пунктуационных систем русского и английского языков на примере двоеточия и тире получены результаты, углубляющие диахроническое представление о функциональности пунктуационных знаков и их детерминированности коммуникативными дискурсивными практиками. Сравнительная характеристика функциональных значений двоеточия и тире в русском и английском языках обогащает теорию функционального синтаксиса, развивает теорию функциональной стилистики применительно к двоеточию и тире в бизнес-дискурсе интернет-пространства.

### Основная часть

В современном теоретическом представлении узуального статуса графем двоеточия и тире как в русском языке, так и в английском правомерно выделить два основных этапа развития: первый этап – 1900–1950 гг., второй – 1950–2023 гг. Рассмотрим основные особенности этих временных срезов.

*1. Первый этап развития тенденций узуса двоеточия и тире в русской и английской лингвокультурах*

Данный период развития пунктуационной системы в русском и английском языках совпадает с распространением и доминированием модернизма в русской и английской лингвокультурах, в результате чего в сопоставляемых языках частотными становятся такие синтаксические приемы, как вставные конструкции, парцелляция, синтаксическая неполнота, неграмматическое обособление, повторы и др. Наблюдается сокращение сферы действия двоеточия на фоне тире. Полагаем, что функциональное ограничение узуальности двоеточия в пользу тире отчасти детерминировано вышеуказанным обстоятельством. Рекуррентность тире, напротив, растет, расширяя функциональное пространство этой графемы в качестве пунктуационного знака в обеих языковых системах.

Другой особенностью развития системы пунктуационных знаков русского и английского языков на данном этапе выступает стремление к строгой нормированности, кодифицированности, точности и однозначности оформления синтаксических конструкций на письме. Контекстуальная либерализация значительно ограничена.

В первой половине XX в. двоеточие в обоих языках находится в ядре узуса пунктуационной системы и носит разъяснительно-пояснительный характер. Чаще всего двоеточие фиксируется в бессоюзном сложном предложении перед кюзом, содержащим причину, основание, авторский комментарий. Вторая часть служит конкретизации семантики первой, содержит вывод, дополнение, результат, уточнение, при этом каждая из них имеет свой глагол<sup>1</sup>. Схожие тенденции наблюдаются и в современном узусе двоеточия (здесь и далее приведены примеры современного периода развития двоеточия и тире для сопоставительного анализа), например: а) *Получается цепочка последствий: дорогая нефть поддерживает нефтяные компании, а те, в свою очередь, влияют на укрепление индекса*<sup>2</sup>. б) *“You are fired!”: Who Donald Trump has sacked and who has resigned during his time as president*<sup>3</sup>.

В подобных случаях две части бессоюзного сложного предложения рассматриваются как два незаконченных суждения или предложения, а введение графемы двоеточия указывает на семантическую незавершенность, требующую продолжения или добавления.

В английском языке узуальность двоеточия связывается больше с намерениями пишущего акцентировать паузу, нежели с кодифицированными правилами пунктуацией, ср. например: *Companies' Brexit Challenge: Preparing for the Unknown*<sup>4</sup>. Наряду с паузацией в английском языке двоеточие разграничивает однородные распространенные члены предложения<sup>5</sup>.

В русском языке двоеточие традиционно вводит прямую речь либо перечень номинаций<sup>6</sup>, ср. например: *Дмитрий Коган: «Если производство расположено в Чехии, а клиент — в Австрии, доставка обходится в 10 центов на килограмм продукции»*<sup>7</sup>.

В английском языке двоеточие может использоваться в аналогичной функции, отделяя слова автора от прямой речи, иногда в сочетании с тире. Прямая речь в английском языке может быть введена и запятой, но если прямая речь открывает новый абзац, то употребляется двоеточие<sup>8</sup>, ср. например: *Mr Cameron said: “Of course our taxpayers, our publics, do not want to see money endlessly spent that is wasted”*<sup>9</sup>.

Двоеточие в обоих языках этого периода способно вводить цитаты между главой и строфой, ссылки, выражения времени, примеры к правилам, что объединяет соподчиненные предложения. При этом экспрессивность двоеточия чаще раскрывается именно в английском языке. Наряду с вышеназванными функциями двоеточие при-

<sup>1</sup> Maittaire M. The English Grammar. Menston: Scolar Press, 1967. P. 191.

<sup>2</sup> Expert online. URL: <http://expert.ru/> (дата обращения: 10.02.2023).

<sup>3</sup> The economist. URL: <https://www.economist.com/> (дата обращения: 10.02.2023).

<sup>4</sup> The economist. URL: <https://www.economist.com/> (дата обращения: 10.02.2023).

<sup>5</sup> Summey G. Modern Punctuation. New York: Oxford Universe Press, 1919. P. 196–197.

<sup>6</sup> Грот Я. К. Русское правописание: Руководство / составитель Я. К. Грот. Санкт-Петербург: Типография Императорской Академии наук, 1885. 148 с.

<sup>7</sup> Expert online. URL: <http://expert.ru/> (дата обращения: 10.02.2023).

<sup>8</sup> Кобрин Н. А. Английская пунктуация. Москва: Издательство литературы на иностранном языке, 1959. С. 76; Уолш И. А., Варшавская А. И. и др. Письменная практика. Москва: Просвещение, 1983. С. 206–207.

<sup>9</sup> The economist. URL: <https://www.economist.com/> (дата обращения: 10.02.2023).

меняется в англоязычном пространстве с конца XIX в. при введении серии однородных предложений, а также после серии сочиненных предложений перед обобщающим предложением. Английское двоеточие может сочетаться с тире после приветствий и обращений в письмах, что характерно для делового дискурса и официальной коммуникации.

Функциональность тире связывается в английском языке с ситуацией разъяснения, интерпретации и указывает на заминку действующего лица либо фиксирует перечисление перед обобщением. Тире как пунктуационный знак может указывать на обрыв речи, сближаясь функционально с многоточием.

В русском языке наблюдается схожая тенденция. Лингвоспецифичным для русского языка является ситуация сочетания подлежащего и сказуемого без глагола-связки, а также контексты с прямой речью, использование двойного тире для выделения парентезы, тема-рематического членения.

Максимальное сближение узуальности тире и двоеточия в обоих языках наблюдается в ситуациях ввода однородных членов предложения и передачи разъяснительно-пояснительных отношений между частями бессоюзного сложного предложения<sup>1</sup>. Когда выбор пунктуационного знака затруднен, экспрессивный характер графемы, актуализируемой пишущим, оказывается прагматически высоким и функционально насыщенным.

## *II. Второй этап развития тенденций пунктуационного узуса в русской и английской лингвокультурах*

Данный период развития пунктуационных систем русского и английского языков характеризуется тенденцией к синтаксическому слиянию, объединению нескольких субъективных и речевых структур в многокомпонентные сложные предложения и усилению синтаксического расчленения, проявляющего себя в актуализации различных нормативных подходов, обусловленных функциональной стилистикой контекста. Нормативность этого периода детализируется и уточняется.

Современное состояние пунктуационной системы английского и русского языков находится под влиянием постмодернизма, который наиболее ярко проявляет себя при передаче на письме чужой речи в неформальном деловом дискурсе. Функциональность графемы двоеточия и тире претерпевает изменения. Авторский выбор склоняется к поиску и применению индивидуальных решений, к сознательному отступлению от пунктуационной нормы. С другой стороны, формальный деловой дискурс следует регламентированному графическому расчленению и оформлению компонентов высказывания. Тем самым возникает несоответствие между установленными правилами оформления пунктуации объективизированной деловой речи и субъективизированными решениями в пространстве неформальной речи, возникающими вследствие размывания нормативности.

Заметим, что если начало XX в. было отчасти связано с прескриптивной нормой, то конец XX – начало XXI вв. скорее тяготеет к дескриптивной норме. Особенно ярко это характеризует английскую пунктуационную традицию, которая ориентиру-

<sup>1</sup> Биянова М. В. Пунктуационные системы: синхронный и диахронный аспекты: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ижевск: [б. и.], 2010. С. 10.

ется не столько на регламентированные стандарты употребления пунктуационных знаков, сколько комментирует адекватное контекстобусловленное употребление, подходя к пунктуированию как к креативному процессу. Тем самым приоритетом выбора той или иной графемы служит гарантия адекватного восприятия.

В этом периоде развитие узальности двоеточия в английском языке связывается с разграничением данной графемы с графемами точка с запятой и тире<sup>1</sup>. Функциональность двоеточия сводится к маркированию детализации, уточнению, установлению причинно-следственных связей, оформлению риторических вопросов и цитат. Традиционным остается функционирование двоеточия в ситуации разграничения глав и стихов Библии, указания тома и страницы, разделения часов и минут. Двоеточие связывает предикативные части бессоюзного сложного предложения, устанавливая формальные границы причины и обоснования, внося изъяснение, пояснение в двучленные конструкции, при этом в первой части формулируется общая проблема, во второй конкретизируются детали<sup>2</sup>. Двоеточие сопровождает перечисление однородных членов предложения при определяющем слове, открывает прямую речь и цитирование. Графема двоеточия также ставится при наличии косвенного вопроса в придаточной части<sup>3</sup>.

Узус двоеточия этого периода указывает на его несколько ограниченный прагматический потенциал в русском и английском языках и еще меньшую рекуррентность по сравнению с графемой тире в периоде начала XX в., сводя главным образом задачу двоеточия к вводу пояснений. Именно эта область применения двоеточия максимально сближается с аналогичной задачей графемы тире, допуская употребление последней в контекстуальных условиях.

Вариативность современного употребления двоеточия в бессоюзном сложном предложении англоязычного и русскоязычного типов дискурса определяется строчным или прописным характером начертания части, следующей после знака двоеточия. В случае использования прописной буквы употребление двоеточия считается традиционно закрепленным, а его функция сводится к формальному графическому разграничению частей предложения. Отметим, что актуализация прописного начертания внутри предложения в данном случае носит субъективный, авторский характер. Отказ от прописного начертания второй части предложения скорее сигнализирует о нежелании автора выделить данный коммуникативный отрезок высказывания, свести его к нейтральному разграничению, при этом авторский выбор склоняется к строчной букве пояснения. Таким образом, графема двоеточия способна уси-

<sup>1</sup> Fowler H. W., Fowler F. G. *The King's English*. Oxford, 1954. 383 p.; Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik J. *A comprehensive grammar of the English language*. London: Longman, 1985. 1777 p.

<sup>2</sup> Валгина Н. С., Розенталь Д. Э., Фомина М. И. *Современный русский язык*. Москва: Логос, 2002. 528 с.

<sup>3</sup> *Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник / под редакцией В. В. Лопатина*. Москва: Эксмо, 2006. 480 с.; *Правила русской орфографии и пунктуации*. Утверждены в 1956 году Академией наук СССР, Министерством высшего образования СССР и Министерством просвещения РСФСР. URL: <http://rusyaz.ru/pr/> (дата обращения: 10.02.2023).

лить графическо-выделительную функцию, исходя из прагматического выбора и приоритета автора сообщения. В то же время существование сходного лексического окружения графического разграничения, оформленного как с помощью двоеточия, так и тире, свидетельствует о том, что вопрос еще находится в стадии решения.

В рамках настоящего исследования практическим материалом для эмпирического анализа явились фрагменты бизнес-дискурса интернет-пространства на русском и английском языках<sup>1</sup>. В результате анализа было обнаружено, что вариативность двоеточия проявляет себя в современном дискурсе англоязычного и русскоязычного форматов в ситуации оформления прямой речи. В русскоязычном пространстве использование двоеточия для оформления прямой речи кодифицировано. В англоязычном – применение графемы в ситуации с прямой речью соблюдается не всегда. Помимо этого, в англоязычном дискурсе не регламентировано отделение двоеточием ряда однородных членов предложения. Двоеточие может также служить задачам ритмико-эмфатической подачи информации, например, в заголовках публицистических информационных фрагментов для передачи лаконичности основного содержания.

Современный узус тире достаточно перегружен, что наиболее ярко проявляет себя в англоязычном дискурсе. Среди базовых функций пунктуационного знака тире в англоязычном пространстве отмечают экспликацию незавершенности высказывания, оформление эмоциональных пауз, передачу разнообразных оценочных оттенков и их модальностей. Английское тире обладает способностью разграничения компонентов, входящих в бессоюзное сложное предложение со значением пояснения и перечисления, например: а) *Ведь есть такой закон в сфере инвестиций – покупай на слухах, продавай на фактах*<sup>2</sup>. б) *U.S. companies repatriated \$169.5 billion in foreign profits in the second quarter – more than in most recent periods, but underscoring a cautious approach to shifting huge sums across borders*<sup>3</sup>.

В русском языке тире обладает способностью соединять составляющие грамматической основы предложения (подлежащее и сказуемое) при отсутствии связки. Например, между нарицательными именами существительными, а также для введения приложения в конце предложения. Тире ставится в ситуации отсутствия одного из главных членов предложения и невозможности его восстановления из контекста. Тире используется при обобщающем слове, следующем за перечислением однородных членов предложения. В последнее время тире допустимо и перед перечислением, наравне с двоеточием. Тем самым оно способно появляться при всех позициях обобщающего слова<sup>4</sup>.

В русскоязычном деловом дискурсе тире маркирует введение резкого противопоставления, вывода и результата. Оно оформляет вводные конструкции, объединяет последовательное соединение придаточной и главной части бессоюзного сложного

<sup>1</sup> Expert online. URL: <http://expert.ru/> (дата обращения: 10.02.2023); The economist. URL: <https://www.economist.com/> (дата обращения: 10.02.2023).

<sup>2</sup> Expert online. URL: <http://expert.ru/> (дата обращения: 10.02.2023).

<sup>3</sup> The economist (2023). URL: <https://www.economist.com/> (дата обращения: 10.02.2023).

<sup>4</sup> Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник / под редакцией В.В. Лопатина. Москва: Эксмо, 2006. 480 с.

предложения. Может употребляться в сочетании с другими графемами, образуя сложные пунктуационные сочетания: отделение главной части предложения от предшествующих придаточных при передаче значения распада целого на части<sup>1</sup>. В то же время подчеркивается, что при передаче значения присоединения тире используется для введения второй части предложения. Следовательно, тире перестает быть рекуррентным и утрачивает активность<sup>2</sup>, например: *Более того, факт введения санкций может даже положительно повлиять на значение этого финансового инструмента – если санкции не окажутся «адскими»*<sup>3</sup>.

Графема тире в качестве пунктуационного знака в англоязычном и русскоязычном языковом пространствах имеет достаточно широкий диапазон применения. На наш взгляд, это объясняется высоким прагматическим потенциалом графемы и уникальным функциональным потенциалом, который позволяет отображать эмоционально-оценочные оттенки значений, вводить эмфатические изменения тональности сообщения. Последнее имеет определенную значимость для говорящего / пишущего при выборе графемы. Обозначенный потенциал тире характерен при письменном оформлении неграмматического обособления второстепенных членов предложения, использования графемы в экспрессивных целях, а также при отделении присоединительных конструкций, например: *Senate Republicans said they would push forward with their efforts to confirm Supreme Court nominee Brett Kavanaugh – who has been accused of sexual assault – and a White House spokesman said the administration was going “full steam ahead” to support him*<sup>4</sup>.

Полагаем, что зафиксированные изменения функциональности двоеточия и тире во втором периоде XX – начала XXI вв. связаны с включением читающего в процесс создания и восприятия текста наравне с пишущим. Коммуникативный успех как результат адекватной интерпретации читающим оказывается для продуцента письменного сообщения важнее нормативности используемого знака препинания.

## Выводы

Подводя итоги проведенного исследования, подчеркнем, что выявление и верификация двух периодов развития пунктуационных систем английского и русского языков проводилась с привлечением разнопланового исследовательского материала, а тенденции узуса рассматриваемых знаков, зафиксированные во второй половине XX – начале XXI вв., подтверждены примерами функциональности двоеточия и тире в бизнес-дискурсе интернет-пространства. Установлено, что на протяжении развития узуальности двоеточия и тире роль тире все больше укрепляется в письменном бизнес-дискурсе интернет-пространства на фоне сокращения роли двоеточия. Изменение нормативности двоеточия и тире связано с переходом от прескриптивности к

<sup>1</sup> Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник / под редакцией В.В. Лопатина. Москва: Эксмо, 2006. 480 с.

<sup>2</sup> Правила русской орфографии и пунктуации. Утверждены в 1956 году Академией наук СССР, Министерством высшего образования СССР и Министерством просвещения РСФСР. URL: <http://rusyaz.ru/pr/> (дата обращения: 10.02.2023).

<sup>3</sup> Expert online. URL: <http://expert.ru/> (дата обращения: 10.02.2023).

<sup>4</sup> The economist. URL: <https://www.economist.com/> (дата обращения: 10.02.2023).

дескриптивному подходу. Немаловажным фактором в выборе пунктуационных знаков становится ориентация на адекватность восприятия и дискурсивная оправданность.

Характеризуя общие и различительные (специфические) характеристики использования тире и двоеточия в каждом из выделенных временных периодов, остановимся на конкретных исследовательских результатах. В *первом периоде развития тенденций узуса двоеточия и тире в русской и английской лингвокультурах* (1900-1950 гг.), характеризуемом стремлением к строгой нормированности и кодификации синтаксиса в отношении пунктуационных знаков препинания, к *типологическим чертам использования двоеточия* отнесены: сокращение функционирования двоеточия, узуальность двоеточия в ситуациях пояснений, разъяснений, комментариев, уточнений, оформления прямой речи, цитат, ссылок, соединения сложноподчиненных предложений. *Дифференциальными признаками двоеточия* признаны в *английском языке*: узуальность двоеточия с интенцией говорящего сделать паузу, объединение однородных предложений или серии сочиненных предложений перед обобщением, ситуации приветствия, обращения, выражения экспрессивного состояния пишущего. В *русском языке* к лингвоспецифичным чертам анализируемого периода причислены ситуации использования двоеточия при перечислении номинаций. *Типологическими чертами узуальности тире* в сопоставляемых языках считаем ситуации употребления тире при вводе однородных членов предложения, разъяснении связей между частями бессоюзного сложного предложения. *Конкретно-языковыми чертами использования тире в английском языке* определены ситуации использования тире при обрыве речи, интерпретации, перечислении перед обобщением, а в *русском языке* – ситуации соединения подлежащего и сказуемого, введения прямой речи, парентезы и оформления тема-рематического членения предложения.

Отличительной особенностью *второго периода развития тенденций узуса двоеточия и тире в русской и английской лингвокультурах* (1950-2023 гг.) является поиск и применение индивидуальных решений пишущего при выборе пунктуационного знака, намеренное отступление от кодифицированных норм (особенно в неформальной коммуникации бизнес-дискурса интернет-пространства) при сохранении правил пунктуационного оформления письменных текстов. *Типологическими чертами двоеточия* в этом временном отрезке, наблюдаемом на примере формального типа бизнес-дискурса интернет-пространства, отмечены ситуации пояснения, детализации, уточнения, разъяснения частей бессоюзного сложного предложения, введения прямой речи, цитат, однородных членов предложения при обобщении, оформления отрезка высказывания с целью усиления графического его выделения в силу прагматического выбора автора сообщения. *Дифференциальными признаками двоеточия в английском языке* оказались ситуации оформления причинно-следственных связей между единицами высказывания, риторическими вопросами, заголовками статей бизнес-дискурса; в *русском языке* таковыми были определены ситуации перечисления при обобщении, введение однородных членов предложения без обобщения. *Типологическими характеристиками тире* в русском и английском языках стали ситуации оформления частей бессоюзного сложного предложения, эмоциональных пауз, экспрессивности. *Специфической чертой тире в английском языке* является его ис-

пользование в ситуации незавершенности, а в *русском* – оформление с его помощью связи между подлежащим и сказуемым, введение приложения в конце предложения, перечисления с обобщением, интеграция в структуру предложения вводных конструкций, опущение одного из главных частей предложения.

Такая эклектика типологических и дифференциальных характеристик узуальности двоеточия и тире, наблюдаемая в узусе современного бизнес-дискурса интернет-пространства, сочетается с присутствием вариативности двоеточия и тире в ситуациях оформления связей и отношений между частями бессоюзного сложного предложения, а также при прямой речи.

Считаем, что интерес к тематике вариативности пунктуационных знаков, фиксируемый лингвистами в разноформатных условиях коммуникативной реальности, обретет еще большую значимость, а уже известные тенденции и накопленный исследовательский опыт помогут глубже проникнуть в языковое сознание пишущего как носителя конкретной лингвокультуры.

#### Список источников

Биянова М. В. Пунктуационные системы: синхронный и диахронный аспекты: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ижевск: [б. и.], 2010. 16 с.

Валгина Н. С., Розенталь Д. Э., Фомина М. И. Современный русский язык. Москва: Логос, 2002. 528 с.

Гончарова Л. М. Язык и коммуникация текущего момента: социальные, профессиональные, духовные аспекты // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. 2022. №. 6. С. 5–9. DOI: <https://doi.org/10.12737/2587-9103-2022-11-6-5-9>.

Грот Я. К. Русское правописание: Руководство / составитель Я. К. Грот. Санкт-Петербург: Типография Императорской Академии наук, 1885. 148 с.

Кобрин Н. А. Английская пунктуация. Москва: Издательство литературы на иностранном языке, 1959. 110 с.

Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник / под редакцией В. В. Лопатина. Москва: Эксмо, 2006. 480 с.

Правила русской орфографии и пунктуации. Утверждены в 1956 году Академией наук СССР, Министерством высшего образования СССР и Министерством просвещения РСФСР. URL: <http://rusyaz.ru/pr/> (дата обращения: 10.02.2023).

Уолш И. А. и др. Письменная практика. Москва: Просвещение, 1983. 207 с.

Федотова О. С. Условия успешного коммуникативного взаимодействия «автор – читатель» в письменном дискурсе // Научные исследования и разработки. Современная коммуникативистика. 2022. №. 6. С. 10–13. DOI: <https://doi.org/10.12737/2587-9103-2022-11-6-10-13>.

Эксперт online. URL: <http://expert.ru/> (дата обращения: 10.02.2023).

Fowler H. W., Fowler F. G. The King's English. Oxford, 1954. 383 p.

Maittaire M. The English Grammar. Menston: Scholar Press, 1967. 272 p.

Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik J. A comprehensive grammar of the English language. London: Longman, 1985. 1777 p.

Summey G. Modern Punctuation. New York: Oxford Universe Press, 1919. 265 p.

The economist. URL: <https://www.economist.com/> (дата обращения: 10.02.2023).

## References

Віанова М. В. *Punktuatsionnye sistemy: sinkhronnyi i diakhronnyi aspekty* [Punctuation systems: synchronous and diachronic aspects: Abstract Cand. thesis in Philological Sciences]. Izhevsk, 2010. 16 p.

*Expert online*. Available at: <http://expert.ru/> (accessed: 10.02.2023).

Fedotova O. S. Usloviia uspeshnogo kommunikativnogo vzaimodeistviia «avtor – chitatel'» v pis'mennom disкурse [Conditions of successful communicative interaction "author – reader" in written discourse]. *Nauchnye issledovaniia i razrabotki. Sovremennaia kommunikativistika* [Scientific research and development. Modern communication studies], 2022, no. 6, pp. 10–13. (in Russian). DOI: <https://doi.org/10.12737/2587-9103-2022-11-6-10-13>.

Fowler H. W., Fowler F. G. *The King's English*. Oxford, 1954. 383 p.

Goncharova L. M. Iazyk i kommunikatsiia tekushchego momenta: sotsial'nye, professional'nye, dukhovnye aspekty [Language and communication of the current moment: social, professional, spiritual aspects]. *Nauchnye issledovaniia i razrabotki. Sovremennaia kommunikativistika* [Scientific research and development. Modern communication studies], 2022, no. 6, pp. 5–9. (in Russian). DOI: <https://doi.org/10.12737/2587-9103-2022-11-6-5-9>.

Grot Ia. K. *Russkoe pravopisanie: Rukovodstvo* [Russian spelling: Study guide]. St Petersburg: Tipografiia Imperatorskoi Akademii nauk, 1885. 148 p.

Kobrina N. A. *Angliiskaia punktuatsiia* [English punctuation]. Moscow: Izdatel'stvo literatury na inostrannom iazyke, 1959. 110 p.

Maittaire M. *The English Grammar*. Menston: Scolar Press, 1967. 272 p.

*Pravila russkoi orfografii i punktuatsii. Polnyi akademicheskii spravochnik* [Rules of Russian spelling and punctuation. Complete academic handbook; ed. by V. V. Lopatin]. Moscow: Eksmo, 2006. 480 p.

*Pravila russkoi orfografii i punktuatsii. Utverzhdeny v 1956 godu Akademiei nauk SSSR, Ministerstvom vysshego obrazovaniia SSSR i Ministerstvom prosveshcheniia RSFSR* [Rules of Russian spelling and punctuation. Approved in 1956 by the Academy of Sciences of the USSR, the Ministry of Higher Education of the USSR and the Ministry of Education of the RSFSR]. Available at: <http://rusyaz.ru/pr/> (accessed: 10.02.2023).

Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik J. *A comprehensive grammar of the English language*. London: Longman, 1985. 1777 p.

Summey G. *Modern Punctuation*. New York: Oxford University Press, 1919. 265 p.

*The Economist*. Available at: <https://www.economist.com/> (accessed: 10.02.2023).

Uolsh I. A. et al. *Pis'mennaia praktika* [Written practice]. Moscow: Prosveshchenie, 1983. 207 p.

Valgina N. S., Rozental' D. E., Fomina M. I. *Sovremennyi russkii iazyk* [The modern Russian language]. Moscow: Logos, 2002. 528 p.

## Сведения об авторах

**Татьяна Борисовна Заграевская** – доктор филологических наук, профессор; <https://orcid.org/0000-0003-4391-1966>, [zagraevskaya@yandex.ru](mailto:zagraevskaya@yandex.ru), Пятигорский государственный университет (д. 9, пр-т Калинина, 357500 Пятигорск, Россия); **Tatiana B. Zagrayevskaya** – Doctor of Philological Sciences, Professor, <https://orcid.org/0000-0003-4391-1966>, [zagraevskaya@yandex.ru](mailto:zagraevskaya@yandex.ru), Pyatigorsk State University (9, pr. Kalinina, 357500 Pyatigorsk, Russia).

**Станислава Михайловна Заграевская** – лаборант отделения интеллектуальных кибернетических систем; <https://orcid.org/0000-0001-7734-8505>, [szagraevskaya@yandex.ru](mailto:szagraevskaya@yandex.ru), Московский инженерно-физический институт (31, Каширское шоссе, 115409 Москва, Россия); **Stani-**

**slava M. Zagrayevskaya** – Laboratory Assistant, Institute of Cyber Intelligence Systems, <https://orcid.org/0000-0001-7734-8505>, [szagraevskaya@yandex.ru](mailto:szagraevskaya@yandex.ru), Moscow Engineering Physics Institute (31, Kashirskoe shosse, 115409 Moscow, Russia).

**Заявленный вклад авторов:** все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

**Contribution of the authors:** the authors contributed equally to this article. The authors declare no conflicts of interests.

Статья поступила в редакцию 21.02.2023; одобрена после рецензирования 15.03.2023; принята к публикации 21.03.2023.

The article was submitted 21.02.2023; Approved after reviewing 15.03.2023; Accepted for publication 21.03.2023.